



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-R77.3
Datum: 10. decembar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM II

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Kevin Parker
sudija Burton Hall

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. decembra 2010.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU OPTUŽENOG ZA PRISTUP
DODATNIM DOKUMENTIMA**

Amicus curiae tužilac:
g. Bruce MacFarlane, Q.C.

Optuženi:
g. Vojislav Šešelj

OVO PRETRESNO VEĆE (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po usmenom zahtevu Vojislava Šešelja (dalje u tekstu: optuženi), koji je on izneo tokom prvog stupanja pred Sud 29. aprila 2010. i kojim traži da mu se pre izjašnjavanja o krivici omogući pristup dokumentima koji su obelodanjeni *amicus curiae* tužiocu u ovom postupku (dalje u tekstu: Zahtev, odnosno *amicus*).¹ Radi lakšeg snalaženja, Veće će u daljem tekstu podsetiti na okolnosti u vezi sa Zahtevom.

1. Veće je 3. februara 2010. donelo "Drugu odluku po Zahtevu tužilaštva na osnovu pravila 77 u vezi s daljim kršenjima zaštitnih mera (tri knjige)" (dalje u tekstu: Odluka od 3. februara) u kojoj je naložilo sekretaru Međunarodnog suda (dalje u tekstu: sekretar) da imenuje *amicusa* radi krivičnog gonjenja po optužbi iznetoj u priloženom nalogu umesto optužnice (dalje u tekstu: Optužnica) i da *amicusu* stavi na raspolaganje jedan broj dokumenata.²

2. Tokom prvog stupanja pred Sud 29. aprila 2010. optuženi je izjavio da se neće izjasniti o krivici dok ne primi dokumente koji su dostavljeni *amicusu* na osnovu Odluke od 3. februara.³ To su sledeći dokumenti: i) Zahtev tužilaštva na osnovu pravila 77 u vezi s daljim kršenjima zaštitnih mera od 26. januara 2009. (dalje u tekstu: Zahtev od 26. januara); ii) Najava žalbe tužilaštva od 7. septembra 2009. (dalje u tekstu: Najava žalbe); iii) Žalbeni podnesak tužilaštva od 22. septembra 2009. (dalje u tekstu: Žalbeni podnesak); iv) *Corrigendum* žalbenog podneska tužilaštva od 23. septembra 2009. (dalje u tekstu: *Corrigendum* žalbenog podneska); v) Odluka po žalbi tužilaštva na Odluku Pretresnog veća od 21. avgusta 2009, doneta 17. decembra 2009. (dalje u tekstu: Odluka po žalbi); i (vi) kopije svih materijala koji se u njoj pominju (dalje u tekstu, zajedno: traženi materijal). Optuženi tvrdi da načelo jednakosti sredstava iziskuje da mu se dostave ti materijali, "što je najneophodnije [za njega da bi] shvatio prirodu krivičnog dela koje [mu] se pripisuje".⁴

3. *Amicus* je 4. maja 2010. dostavio "Odgovor tužioca na usmeni zahtev za pristup dodatnim dokumentima" (dalje u tekstu: Odgovor *amicusa*), u kom tvrdi da Zahtev od 26.

¹ Prvo stupanje pred Sud, T. 5 (29. april 2010).

² Javna redigovana verzija Druge odluke po Zahtevu tužilaštva na osnovu pravila 77 u vezi s daljim kršenjima zaštitnih mera (tri knjige) izdata 3. februara 2010, par. 20(e).

³ Prvo stupanje pred Sud, T. 5 (29. april 2010).

⁴ Prvo stupanje pred Sud, T. 5, 7 (29. april 2010).

januara, Najava žalbe, Žalbeni podnesak, *Corrigendum* žalbenog podneska i Odluka po žalbi ne predstavljaju propratni materijal koji treba obelodaniti na osnovu pravila 66(A) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik). *Amicus* dalje tvrdi da Zahtev od 26. januara nije u celosti relevantan za optužbu pred ovim Većem.⁵ *Amicus* tvrdi da bi Veće, ukoliko smatra da je traženi materijal obuhvaćen obavezama obelodanjivanja od strane *amicus curiae*, trebalo da pozove tužilaštvo da odgovori u skladu s pravilom 66(C) ili pravilom 68(iv) Pravilnika.⁶

4. Tokom dodatnog prvog stupanja pred Sud koje je održano 6. maja 2010. godine, Veće je već smatralo da je optuženi u svom posedu imao sav materijal koji mu je potreban da se izjasni o krivici.⁷ Kada je reč o opštem pitanju obelodanjivanja dokumenata na osnovu pravila 66(A)(i), optuženom je dato odobrenje da replicira te je on usmeno replicirao tokom dodatnog prvog stupanja pred Sud (dalje u tekstu: Replika).⁸ Optuženi je ponovio da je traženi materijal značajan za pripremu njegove odbrane.⁹

5. Veće podseća da, iako pravilo 66(A)(i) obavezuje tužilaštvo da, u roku od trideset dana od prvog stupanja optuženog pred Sud, odbrani stavi na raspolaganje, na jeziku koji optuženi razume, kopije propratnog materijala koji je bio priložen uz optužnicu, pravilo 77(E) Pravilnika predviđa da se, u slučajevima nepoštovanja Suda, takvo obelodanjivanje vrši u roku od deset dana. "Propratni materijal" se u sudskoj praksi tumači tako da obuhvata "materijal na kojem se temelje optužbe i ne uključuje druge materijale koji su eventualno podastrti sucu koji je potvrdio optužnicu, kao što su podnesci ili prikazi činjenica".¹⁰

6. Kao preliminarnu napomenu, Veće želi da naglasi da je Odgovor *amicusa* dostavljen blagovremeno i u roku od deset dana propisanom pravilom 77(E). Kako je naznačeno tokom dodatnog prvog stupanja pred Sud, Veće nije moglo nastaviti dalje sa postupkom, uključujući rešavanje po Zahtevu, do donošenja "Odluke po Zahtevu prof. dr Vojislava Šešelja za izuzeće sudija O-Gon Kwona i Kevina Parkera" od 19. novembra 2010.¹¹

⁵ Odgovor *amicusa*, par. 16-17.

⁶ Odgovor *amicusa*, par. 18.

⁷ Dodatno prvo stupanje pred Sud, T. 19 (6. maj 2010).

⁸ Dodatno prvo stupanje pred Sud, T. 22-24 (6. maj 2010).

⁹ Dodatno prvo stupanje pred Sud, T. 22-24 (6. maj 2010).

¹⁰ *Tužilac protiv Darija Kordića i Marija Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-PT, Nalog po zahtjevu da se tužitelj primora da poštuje pravila 66(A) i 68, 26. februar 1999, str. 3.

¹¹ Dodatno prvo stupanje pred Sud, T. 25 (6. maj 2010).

7. Veće je pažljivo razmotrilo da li traženi materijal potpada pod pravilo 66(A)(i) Pravilnika i istovremeno pregledalo spisak dokumenata koji je *amicus* već obelodanio optuženom.¹² Veće smatra da optuženom, pored onoga što mu je već obelodanjeno kao propratni materijal uz Optužnicu na osnovu pravila 66(A)(i), treba obelodaniti samo nekoliko stranica Dodatka G Zahtevu od 26. januara. Preostali deo traženog materijala ne može se okvalifikovati kao propratni materijal, budući da ga Veće ne smatra materijalom na kojem se temelje optužbe u Optužnici ili zato što je irelevantan za predmetnu Optužnicu.

8. Kada je reč o onim pasusima Dodatka G Zahtevu od 26. januara koje bi smatralo propratnim materijalom uz Optužnicu, Veće napominje da se na stranicama od 320 do 545 reprodukuje knjiga koja je predmet optužbe u Optužnici. U Odgovoru *amicusa* se naglašava da je on 29. aprila 2010. obelodanio optuženom tu knjigu,¹³ ali se takođe traži da *ex parte* status stranica od 320 do 330 bude ukinut "kako bi mogao da ispuni svoje obaveze obelodanjivanja na osnovu pravila 66(A)(i) Pravilnika".¹⁴ Veće smatra da, budući da je knjiga već obelodanjena optuženom, nema potrebe da se obelodanjivanje udvostruči ukidanjem *ex parte* statusa stranica od 320 do 330 Dodatka G Zahtevu od 26. januara.

9. Iz gorenavedenih razloga, Veće ovim delimično **ODOBRAVA** Zahtev i **NALAŽE** da se optuženom dostave kopije stranica od 308 do 319 Dodatka G Zahtevu od 26. januara.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsedavajući

Dana 10. decembra 2010.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

¹² Zahtev, Dodatak A.

¹³ Odgovor *amicusa*, poverljivi Dodatak A, Potvrda 3, str. 2.

¹⁴ Odgovor *amicusa*, par. 15.